

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy natomiast przestrzegajcie moich ustaw i moich praw, i nie czyńcie żadnej z tych wszystkich obrzydliwości, ani tubylec, ani przychodzień, mieszkający pośród was.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy natomiast przestrzegajcie moich ustaw i moich praw! Nie dopuszczajcie się żadnej z tych wszystkich obrzydliwości! Niech tego nie czyni ani tubylec, ani cudzoziemiec mieszkający wśród was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przestrzegajcie więc moich ustaw i moich praw i nie dopuszczajcie się żadnych z tych obrzydliwości, ani rodowity mieszkaniec, ani przybysz, który gości wśród was;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wy przestrzegajcie ustaw moich i sądów moich, a nie czyńcie żadnych obrzydliwości tych, w domu zrodzony, i przychodzień, który jest gościem w pośrodku was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strzeżcie ustaw moich i sądów a nie czyńcie ze wszech tych brzydkości, tak obywatel jako mieszkaniec, który gościem jest u was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strzeżcie więc ustaw i wyroków moich, nie czyńcie nic z tych obrzydliwości. Nie będzie ich czynić ani tubylec, ani przybysz osiadły wśród was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przestrzegajcie zatem ustaw moich i praw moich i nie czyńcie żadnej z tych wszystkich obrzydliwości, ani tubylec, ani obcy przybysz, mieszkający pośród was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przestrzegajcie więc Moich ustaw oraz Moich nakazów i nie czyńcie nic z tych obrzydliwości, ani tubylec, ani przybysz, który zamieszkał wśród was,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przestrzegajcie więc moich praw i nakazów i nie popełniajcie żadnej z tych obrzydliwości. Nie popełni jej ani mieszkaniec kraju, ani cudzoziemiec, który zamieszkał wśród was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy zaś przestrzegajcie moich praw i wyroków i nie dopuszczajcie się żadnych takich obrzydliwości, i to zarówno tubylec, jak i obcy, który osiadł pośród was.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale wy będziecie przestrzegać Moich [przekraczających rozum] wiecznych bezwzględnych nakazów i Moich [rozumnych] praw [społecznych]. Nie uczynicie żadnej z tych obrzydliwości, czy to urodzony w narodzie, czy konwertyta mieszkający pośród was,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І берегтимете всі мої закони і всі мої заповіді, і не зробите усіх цих гидот ви і туземець, що прийшов, приходить між вами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wy przestrzegajcie Moich ustaw i Moich sądów, i nie czyńcie żadnych tych ohyd ani krajowiec, ani przychodzień, który pośród was mieszka.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wy macie przestrzegać moich ustaw oraz sądowniczych rozstrzygnięć i nie wolno wam – ani rodowitemu mieszkańcowi, ani osiadłemu przybyszowi, który przebywa pośród was jako przybysz – dopuszczać się żadnej z tych wszystkich obrzydliwości.
---------	---------------------	------------------------	--